

«УТВЕРЖДАЮ»  
Директор ККИ  
к.ф.н., доц. Апаева С. Х.

«\_\_\_» \_\_\_\_\_ 2024 г.

## МОДЕЛЬ ВЫПУСКНИКА

Модель выпускника образовательной программы "Переводческое дело" среднего профессионального образования (СПО) определяет компетенции и навыки, которыми должен обладать студент по завершении своей учебной программы. Она описывает ключевые профессиональные, коммуникативные и личностные качества, которые позволяют выпускнику успешно работать в области перевода, выполняя различные виды перевода — устный, письменный, специализированный и так далее. Модель выпускника также должна учитывать требования работодателей, особенности профессиональной практики и тенденции на рынке труда.

Модель выпускника программы "Переводческое дело" СПО

### 1. Профессиональные компетенции

Профессиональные компетенции — это набор знаний, умений и навыков, которые позволяют выпускнику эффективно выполнять свои профессиональные обязанности в различных областях перевода.

По результатам обучения формируется модель выпускника начального общего, основного общего и среднего общего образования, обладающего образовательными результатами, установленными требованиями Государственного и предметных стандартов.

#### 1.1. Знания:

- Лингвистические знания:

- Глубокое знание грамматики и лексики как родного языка, так и иностранного.

- Знание особенностей фонетики, синтаксиса и стилистики иностранного языка.

- Знание основ теории перевода, типов перевода и методов перевода.

- Знание культурных, исторических и социальных особенностей стран, языки которых изучаются.

- Технические знания:

- Знание основ работы с современными компьютерными программами для перевода (CAT-инструменты, программы для машинного перевода, словари и базы данных).

- Основы редактирования и корректуры переводов.

- Знание терминологии в различных областях (юридический, медицинский, технический и другие виды перевода).

1.2. Умения и навыки:

- Устный перевод:

- Способность выполнять последовательный и синхронный устный перевод.

- Умение работать с оратором, передавая точный и адекватный смысл, соблюдая интонацию и стиль.

- Письменный перевод:

- Способность производить точный и грамотный письменный перевод различных текстов: деловых документов, научных статей, художественных произведений и др.

- Умение адаптировать текст в соответствии с культурными и языковыми особенностями.

- Перевод специализированных текстов:

- Способность работать с текстами, содержащими специализированную терминологию (технические, юридические, медицинские и другие виды перевода).

- Редактирование и коррекция:

- Умение редактировать и корректировать переведенные тексты, обеспечивая их соответствие нормам языка, логичность и точность.

### 1.3. Профессиональные действия:

- Осуществление перевода с одного языка на другой в различных сферах (деловой, научный, технический, литературный и т. д.).

- Работа с различными форматами текста (печатные и электронные материалы, устные выступления, документы и др.).

- Применение методов и техник перевода в зависимости от ситуации и типа текста.

## 2. Коммуникативные компетенции

Коммуникативные компетенции включают в себя умения и навыки, необходимые для эффективной профессиональной и межкультурной коммуникации.

#### 2.1. Навыки межкультурной коммуникации:

- Умение учитывать культурные различия и особенности при переводе.
- Способность адаптировать перевод с учетом культурных контекстов и социальных реалий.

#### 2.2. Навыки общения с клиентами и коллегами:

- Умение работать в команде, вести переговоры с клиентами и коллегами.
- Способность к конструктивной критике и самооценке в процессе перевода.

#### 2.3. Этические нормы и профессиональная этика:

- Соблюдение норм и стандартов профессиональной этики, включая конфиденциальность информации.
- Умение решать этические дилеммы, которые могут возникать в процессе перевода.

### 3. Личностные качества

Личностные качества являются важной частью модели выпускника и определяют его способность к успешной профессиональной деятельности.

#### 3.1. Ответственность и самостоятельность:

- Способность нести ответственность за качество выполненной работы.

- Умение самостоятельно организовывать рабочий процесс и планировать время.

### 3.2. Внимание к деталям:

- Высокий уровень внимательности к нюансам перевода, умение выявлять и исправлять ошибки.

### 3.3. Гибкость и адаптивность:

- Способность адаптироваться к изменениям в рабочих условиях и требованиях заказчика.

- Готовность к обучению и профессиональному развитию.

### 3.4. Стрессоустойчивость:

- Умение работать в условиях стресса и сжатых сроков, сохранять концентрацию и продуктивность.

## 4. Технологические компетенции

Современные переводчики должны быть знакомы с технологическими инструментами, которые облегчают и ускоряют процесс перевода.

## 5. Профессиональная подготовка и практика

- Выпускник программы "Переводческое дело" должен пройти практику в реальных условиях: в переводческих агентствах, на предприятиях или в организациях, где востребован перевод.

- Ожидается, что студент будет иметь опыт работы с различными типами текстов (письменный перевод, устный перевод, перевод с использованием CAT-инструментов и др.).

## 6. Возможности трудоустройства

- Переводчики могут работать в различных областях: в переводческих агентствах, в государственных и частных компаниях, в международных организациях, в СМИ, в сфере туризма и в образовании.

- Возможности для фрилансеров: работа на платформы для фриланс-переводчиков (например, ProZ, TranslatorsCafe).

Модель выпускника программы "Переводческое дело" СПО включает широкий спектр компетенций, которые необходимы для успешной профессиональной деятельности. Это не только знания и навыки перевода, но и умение эффективно работать в команде, использовать современные технологии и решать этические вопросы. Важно, чтобы выпускник мог адаптироваться к изменениям на рынке труда и продолжать развиваться в своей профессии.

Таким образом, модель выпускника среднего профессионального образования направлена на формирование специалистов, которые не только компетентны в своей области, но и способны эффективно адаптироваться в быстро меняющемся мире, успешно работать в различных профессиональных и социальных контекстах, а также продолжать развиваться на протяжении всей своей карьеры.

Заведующая отделением СПО ККИ

Председатель УМС ККИ

Куракеева Б. А.

Мукамбаев Н. Ж.